

This guide may contain sensitive information related to voluntary assisted dying

Hướng dẫn này có thể chứa thông tin nhạy cảm liên quan đến trợ tử tự nguyện

Discussion Guide 3: What process should a person follow to access VAD

-Hướng dẫn Thảo luận 3: Một người nên tuân theo quy trình nào để tiếp cận VAD

Territorians should have access to appropriate information and support to help them make decisions about accessing voluntary assisted dying (VAD).

Người dân Lãnh Thổ Bắc Úc phải có quyền tiếp cận những thông tin và hỗ trợ phù hợp để giúp họ đưa ra quyết định về tiếp cận trợ tử Tự nguyện (VAD).

What do you think the process should be for accessing VAD in the Northern Territory?

Quý vị nghĩ quy trình tiếp cận VAD ở Lãnh Thổ Bắc Úc nên như thế nào?

For your consideration, this is a summary of the process to access VAD in other Australian states:

Để quý vị xem xét, đây là bản tóm tắt về quy trình tiếp cận VAD ở các tiểu bang khác của Úc:

- The person asks a qualified and experienced doctor (first doctor) to help with voluntary assisted dying.*
Người đó yêu cầu một bác sĩ có trình độ và kinh nghiệm (bác sĩ đầu tiên) giúp đỡ về trợ tử tự nguyện.
- The first doctor assesses if that the person is eligible to access voluntary assisted dying.*
Bác sĩ đầu tiên đánh giá liệu người này có đủ điều kiện để tiếp cận trợ tử tự nguyện hay không.
- The person asks a different qualified and experienced doctor (second doctor) to help with voluntary assisted dying.*
Người đó yêu cầu một bác sĩ có trình độ và kinh nghiệm (bác sĩ thứ hai) giúp đỡ về trợ tử tự nguyện.
- The second doctor assesses that the person is eligible to access voluntary assisted dying.*
Bác sĩ thứ hai đánh giá là người này có đủ điều kiện để tiếp cận Trợ tử Tự nguyện.
- The person makes a written request to the first doctor, witnessed by independent witnesses.*
Người đó đưa ra yêu cầu bằng văn bản cho bác sĩ đầu tiên, có sự chứng kiến của các nhân chứng độc lập.
- The person makes a final request to the first doctor.*
Người đó đưa ra yêu cầu cuối cùng với bác sĩ đầu tiên.
- The first doctor makes sure the person is still eligible for voluntary assisted dying, submits paperwork, and arranges for a pharmacist to supply a prescribed VAD substance.*
Bác sĩ đầu tiên đảm bảo rằng người đó vẫn hội đủ điều kiện cho trợ tử tự nguyện, nộp giấy tờ và sắp xếp để một dược sĩ cung cấp chất VAD theo quy định.

8. *The person dies by taking the voluntary assisted dying substance when they choose to do so, either by taking the substance themselves or by asking a health professional to help them take the substance.*

Người đó chết do sử dụng chất trợ tử tự nguyện khi nào họ muốn, bằng cách tự mình sử dụng chất đó hoặc nhờ một chuyên gia y tế giúp họ sử dụng chất này.

Finding a health professional who can help

Tìm một chuyên gia y tế có thể giúp đỡ

In the Territory with small populations spread out over a large area, it can be hard to find a doctor. Online meetings are often the only way people can speak to health professionals.

Ở Lãnh Thổ Bắc Úc với dân số nhỏ trải rộng trên một khu vực rộng lớn, có thể khó tìm bác sĩ. Họp trực tuyến thường là cách duy nhất mọi người có thể nói chuyện với các chuyên gia y tế.

How should Territorians be able to request access to voluntary assisted dying, and should they be allowed to use online platforms, for example, the first request must be in person with a health professional, but the second request can be online?

Làm thế nào để người dân Bắc Úc có thể yêu cầu tiếp cận trợ tử tự nguyện và họ có nên được phép sử dụng các diễn đàn trực tuyến, ví dụ, yêu cầu đầu tiên phải là gặp mặt với một chuyên gia y tế, nhưng yêu cầu thứ hai có thể là trực tuyến?

In other Australian states, a nurse practitioner can also help a person access VAD, should we consider this in the NT?

Ở các tiểu bang của Úc khác, một y tá cũng có thể giúp một người tiếp cận VAD, chúng ta có nên xem xét điều này ở Lãnh Thổ Bắc Úc hay không?

Making sure Territorians freely choose VAD

Đảm bảo người dân Lãnh Thổ Bắc Úc chọn VAD một cách tự do

In other places in Australia, a person can only access VAD if they take a few days to think about it before making the final request. A person can only access VAD if other people witness at least one written request and a witnesses must be someone who will not benefit personally or financially from the person's death.

Ở các nơi khác ở Úc, một người chỉ có thể tiếp cận VAD nếu họ đã suy nghĩ vài ngày trước khi họ đưa ra yêu cầu cuối cùng. Một người chỉ có thể tiếp cận VAD nếu có người làm chứng ít nhất một yêu cầu bằng văn bản và người làm chứng phải là người sẽ không hưởng lợi ích cá nhân hoặc tài chính từ cái chết của người đó.

Do you think a person can be a witness for a VAD request if they are also a beneficiary?

Quý vị có nghĩ rằng một người có thể là nhân chứng cho yêu cầu VAD nếu họ cũng là người thừa kế hay không?

In some places in Australia, a medical professional is not allowed to start a discussion about VAD. Other states allow medical professionals to start the discussion about VAD, but they must provide information about treatment, palliative care and support options and their likely outcomes at the same time.

Ở vài nơi ở Úc, một chuyên gia y tế không được phép khởi đầu một cuộc thảo luận về VAD. Những tiểu bang khác ở Úc cho phép các chuyên gia y tế khởi đầu một cuộc thảo luận về VAD, nhưng họ phải cung

Discussion Guide 3: What process should a person follow to access VAD-Hướng dẫn Thảo luận 3: Một người nên tuân theo quy trình nào để tiếp cận VAD

cấp thông tin về các lựa chọn trong việc chữa trị, chăm sóc xoa dịu và hỗ trợ đồng thời với những kết quả có thể xảy ra cho họ.

What model should we use in the NT?

Mô hình nào chúng ta nên sử dụng ở Lãnh Thổ Bắc Úc?

Taking the VAD substance to die

Sử dụng chất VAD để kết thúc cuộc đời

In parts of Australia, a doctor can provide an eligible person access to a prescribed medication to bring about the person's death as part of the VAD process. This substance is called the voluntary assisted dying substance.

Ở các vùng ở Úc, bác sĩ có thể cho phép một người đủ điều kiện tiếp cận với thuốc được kê toa gây tử vong cho người đó như một phần của quy trình VAD. Thuốc này được gọi là chất trợ tử tự nguyện.

The person can decide when, or even if, they want to use this substance. Some states have established specific timeframes for returning the substance if the individual opts not to use it (e.g., within seven days).

Người đó có thể quyết định khi nào, hoặc thậm chí liệu họ có muốn sử dụng chất này hay không. Một số tiểu bang đã thiết lập các khung thời gian cụ thể để trả lại chất này nếu cá nhân chọn không sử dụng chất đó (ví dụ trong vòng 7 ngày)

In most Australian states, individuals are required to self-administer the voluntary assisted dying substance, but in cases where this isn't possible or appropriate, a doctor can assist them. Some states also allow individuals the choice of self-administration or seeking assistance from a healthcare professional. How should we approach this in the NT?

Ở hầu hết các tiểu bang ở Úc, các cá nhân được yêu cầu tự sử dụng chất này nhưng trong trường hợp nếu điều này không thể thực hiện được hoặc không thích hợp thì một bác sĩ có thể giúp họ. Một số tiểu bang còn cho phép cá nhân lựa chọn tự mình sử dụng hoặc tìm sự trợ giúp từ một chuyên gia y tế. Chúng ta nên tiếp cận vấn đề này như thế nào ở Lãnh Thổ Bắc Úc?

Notifying and registering a person's death

Thông báo và đăng ký cái chết của một người

When a person dies in the Northern Territory, it must be registered with Births, Deaths and Marriages within seven working days after the burial or the cremation.

Khi một người qua đời ở Lãnh Thổ Bắc Úc, cái chết của họ phải được đăng ký tại Cơ quan Hộ tịch trong vòng 7 ngày làm việc sau khi chôn cất hoặc thiêu.

A death registration statement is usually completed by the funeral director, the person who arranges for the disposal of the remains, or a local health worker.

Tờ khai đăng ký khai tử thường được hoàn tất bởi giám đốc tang lễ, người sắp xếp việc chôn cất hài cốt hoặc một nhân viên y tế địa phương.

Death certificates are used for various legal, insurance and other purposes and a person's family might not want to include details of how a person died. Some states in Australia require a death certificate to state that a person's death was caused by their illness, and not caused by voluntary assisted dying.

Discussion Guide 3: What process should a person follow to access VAD-Hướng dẫn Thảo luận 3: Một người nên tuân theo quy trình nào để tiếp cận VAD

Giấy chứng tử được sử dụng cho nhiều mục đích pháp lý, bảo hiểm và những mục đích khác và gia đình của một người có thể không muốn cung cấp thông tin chi tiết về việc một người chết như thế nào. Một số tiểu bang ở Úc yêu cầu giấy chứng tử để khẳng định cái chết của một người là do bệnh tật của họ chứ không phải do trợ tử tự nguyện gây ra.

We want to know your views on how a person's death should be notified and registered if they die from voluntary assisted dying.

Chúng tôi muốn biết quan điểm của quý vị về cách thông báo và đăng ký cái chết của một người nếu họ chết vì trợ tử tự nguyện.

To learn more about VAD and share your input, go to cmc.nt.gov.au/vad

Để tìm hiểu thêm về VAD và đóng góp ý kiến, quý vị có thể vào trang mạng cmc.nt.gov.au/vad